

2023年

8 月号

今月の船橋発見

中国出身の 国際交流員 コーナー

名前：劉 琳（リュウ リン）

出身：中国・河北省出身

苦手な食べ物：紫蘇

所属先：船橋市役所国際交流課



リンリンからのメッセージ

大家好！（ダージャーハオ）
皆さん、こんにちは！

今年4月から船橋市で2人目の国際交流員として頑張っているリンリンです。

普段、多文化理解講座などで中国文化を紹介するほか、中国語の翻訳作業もしています！様々な部門からの依頼があり、日本社会と日本文化を理解する絶好のチャンスだと思います。

皆さま、これからも中国語の翻訳や中国に関するご質問がありましたら、ぜひお気軽にご連絡くださいね！

よろしくお願いします。

diàn yǐng
映画：電 影（ディエン イン）

皆さん、今月在日中国人の間に話題になった映画「霸王別姫」（さらば、わがあい/はおうべっき）はご存じですか。1993年の中国映画で、製作から30周年となる2023年に、日本で新たに4K版が公開。

霸王別姫とは、四面楚歌で有名な項羽と虞美人とを描いた伝統的な京劇作品で、劇中劇として映画の中で演じられています。「霸王別姫」を演じる2人の京劇役者の愛憎と人生を、国民党政権下の1925年から、文化大革命時代を経た1970年代末までの約50年にわたる中国の動乱の歴史とともに描いています。

中国語
コーナー



猫が好きです。

船橋に来てから既に4か月が経ちましたが、休日にはよくでかけています。ららぽーとや船橋駅、公園などで、いつも猫たちとの素敵な出会いがあります。かわいくて、写真を撮ったり、暫く猫たちを眺めたりして楽しんでいます。飼い主のいない猫たちですが、私の日常を豊かにしてくれます。

今月、動物愛護指導センターからの翻訳依頼を受けて、「犬猫の飼養・管理に関するガイドライン」を読みました。その中で、猫の飼養方法などについて学び、様々な人々や団体が猫たちの福祉のために尽力していることを知りました。これによって、私自身も何かできるかと改めて考えるようになりました。

中国語版のガイドラインができましたら、多くの中国人住民にも伝えたいと思っています。そのような小さな一歩でも、地域の動物たちへの意識を高める手助けになれば幸いです。



掲
示
板

国際交流課の中国語版
facebook (你好！船橋)
が始まりました。
興味のある方はぜひ
フォローしてください！



中国 & 8月tips

夏休

中国の小学校事情

今年には本当に猛暑ですね。
中国では、学校は二学期制で、9月から新学期が始まります。今月はまだ夏休み中です。
8月号の登場人物は中国河南省在住の小学一年生航航君です。9月から二年生になります。
彼の初めての小学生生活はどうだったでしょうか。リンリンと一緒に見てみましょう！

日	一	二	三	四	五	六
		1 建军节	2 十六	3 十七	4 十八	5 十九
6 二十	7 廿一	8 立秋	9 廿三	10 未伏	11 廿五	12 廿六
13 廿七	14 廿八	15 廿九	16 七月	17 初二	18 初三	19 初四
20 出伏	21 初六	22 七夕	23 处暑	24 初九	25 初十	26 十一
27 十二	28 十三	29 十四	30 中元节	31 十六		

中国のカレンダーについて、
①曜日を「日～二三四五六」で表します。
例：月曜日→星期一
②数字日付の下に、漢数字で旧暦や節分などを書きます。
例：8月22日=旧暦の七月七日、中国の七夕です。



入学してすぐ、軍隊式訓練
学校ルールの勉強



一生懸命先生の話を聞いています
背が高いので、席は一番後ろ



体育の授業
バスケットの練習



美術の授業
切り紙でピザを作りました

1. 航航の小学校一日

- 7時：起床、朝ご飯
- 8時：登校
- 8時～8時30分：みんなで教科書を朗読
- 8時30分～17時20分：授業、ラジオ体操、給食、部活

区分	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日	
午前	一限 国語	算数	国語	算数	国語	ラジオ体操
	二限 英語会話	国語	科学	音楽	数学	
	三限 算数	体育	算数	国語	英語	
	四限 音楽	算数	労技	体育	国語	
午後	五限 心理	英語	体育	国語	数学	給食 昼休憩
	六限 美術	国語	美術	英語	クラス会議	
						部活

2. 一番好きな授業は何ですか？

英語の授業が面白くて、一番好きです。一年生の期末試験で、英語は満点を取りました。

100 C) 4. A. my B. your C. I
I. 单项选择。(12分)

(B) 1. Put ___ your socks.
A. in B. on C. at

(C) 2. Look ___ my shirt.
A. up B. under C. at

皆さん、航航の英語試験は難しいでしょうか
Perfect!

3. 学校給食はおいしいですか。

お昼はおいしくて、大好きです。 給食メニュー

水曜日給食（参考）：

- ・チキンカレー
- ・魚香肉絲（豚肉の細切り炒め）
- ・春雨とミニ白菜の炒め
- ・白きくらげとハスの実のスープ
- ・ご飯
- ・果物

星期二	紫菜虾皮汤: 紫菜、虾皮、鸡蛋、豆腐、葱花 米饭: 粳米 120g 雪花鸡柳: 鸡柳 裙带菜豆腐汤: 裙带菜、豆腐、鸡蛋、葱花 炒面: 炒面 100g 酸奶 1杯
星期三	咖喱鸡块: 鸡块、胡萝卜、洋葱、土豆、咖喱粉 鱼香肉丝: 猪肉、鱼香肉丝、胡萝卜、洋葱、土豆 粉丝娃娃菜: 娃娃菜、粉丝、胡萝卜、洋葱、土豆 银耳莲子羹: 银耳、莲子、冰糖 紫米饭: 粳米 10g 水果黄瓜 1个

4. 放課後、何をしますか。

友達と一緒に団地の遊園地で遊んだり、バドミントンをしたりします。

5. 日本の小学生に聞きたいことがありますか。

- ・日本の小学校には宿題がありますか、多いですか。
- ・中国語の授業がありますか。

6. 日本の小学生にひと言：

ぜひ中国に遊びに来てくださいね。